М. Горький и туркменская литература

Влияние творчества Алексея Максимовича на развитие национальных литератур, в том числе и туркменской, — огромно.

До Октябрьской социалистической революции туркменский народ и его писатели не знали Горького. Произведения великого писателя не переводились на туркменский язык. С победой великого Октября наступил расцвет новой — национальной по форме и социалистической по содержанию — культуры в Туркменистане. Это дало возможность туркменскому народу и его писателям изучать сокровища русской литературы. Впервые они познакомились тогда и с творчеством великого Горького.

Начало учебы наших писателей у корифея советской литературы относится к 30 годам. В эти годы появились первые переводы произведений М. Горького на туркменском языке. Работа над переводами была настоящей литературной школой для многих наших писателей. Они в процессе работы сталкивались с методом социалистического реализма, изучали его, пользуясь этим методом в дальнейшем своем творчестве.

В туркменской советской литературе первым над переводами произведений Горького стал работать старейший писатель республики Берды Кербабаяев. Он перевел для туркменского читателя повесть «Мать», выдержавшую два издания. Повесть вышла в то время, когда существовал еще старый латинский алфавит. К сожалению, сегодня туркменский читатель не имеет возможности читать это замечательное произведение. Неповоротливые руководители Туркменгосиздата и полиграфкомбината из года в год включают издание повести в планы, но все-таки до сих пор не могут издать на новом алфавите. Много лет назад вышел и перевод книги «Мои университеты», также требующий переиздания.

Поэт Якуб Насырли хорошо перевел поэму Горького — «Девушка и смерть», о которой товарищ Сталин сказал: «Эта штука сильнее, чем «Фауст» Гёте. (Любовь побеждает смерть)...». Перевод опубликован в журнале «Совет Эдебияты». Недавно переводчики А. Хыдыров, М. Сопиев перевели на туркменский язык и опубликовали в том же журнале памфлеты М. Горького об Америке, срывающие маску с пресловутого «американского образа жизни». Почему бы Туркменгосиздату не воспользоваться этим и не издать памфлеты отдельной книжкой? Тираж журнала «Совет Эдебияты» слишком мал, и широкие массы туркменских читателей не всегда имеют воз-

можность достать тот или иной номер. Издание перевода памфлетов Горького отдельным сборником и большим тиражом было бы как нельзя своевременным и полезным мероприятием.

В творчестве каждого туркменского писателя ощущается в какой-то мере влияние Горького. Ярким примером этого может служить творчество Берды Кербабаяева. До перевода повести «Мать» Кербабаяев написал ряд рассказов и очерков. Работа над произведениями М. Горького безусловно открыла перед ним новые, более широкие горизонты. Можно с уверенностью сказать, что роман «Решающий шаг» явился результатом упорной и плодотворной учебы писателя у основоположника пролетарской литературы. После окончания работы над переводом повести «Мать» Кербабаяев начал создавать первую часть своего романа.

Неспроста Кербабаяев главным героем своего романа сделал Артыка, судьба которого только своим национальным своеобразием и социально-историческими условиями отличается от судьбы Павла Власова из повести «Мать». И Власов, и Артык — оба новые люди, которых не знала даже передовая русская литература XIX века, не говоря уже о туркменской. Основная их цель — разрушить старый, несправедливый мир, который основан на эксплуатации человека человеком, и построить новый. Публицистическая деятельность Кербабаяева также испытала на себе влияние Горького.

У Горького учился также талантливый новеллист Нурмурат Сарыханов, который старался найти ключ к мастерству, к реалистическому показу жизни в произведениях малых форм. Доказательством может служить его сборник «Туркменские новеллы», изданный в Москве и получивший высокую оценку в газете «Правда».

У Алексея Максимовича учился и видный туркменский писатель, замечательный знаток туркменского фольклора Ата Науштуров. Он учился у Горького простоте и народности языка, использованию фольклора в своих произведениях, раскрытию образов. Об этом свидетельствуют его повесть «Сын Родины», рассказ «Семья Кандыма» и наиболее удачные — «Мехри и Вепа», «Бахар и Хошгельды».

Поэт Я. Насырли свою детскую сказку «Кто сильнее», повествующую о победе человека над природой, написал под непосредственным влиянием Горького.

Руки АЛИЕВ.

Памяти А. М. Горького

Библиотеки столицы республики отмечают 14-летие со дня смерти великого русского писателя, основоположника советской литературы, неутомимого борца за победу коммунизма Алексея Максимовича Горького.

Организуются выставки произ-

ведений А. М. Горького. Вывешиваются списки рекомендательной литературы о творчестве пролетарского писателя, проводятся громкие чтения отрывков из его произведений.

В библиотеке Андреевского района состоится лекция, посвященная жизни и творчеству А. М. Горького.

Лекции о великом русском писателе

Трудящиеся Советского Туркменистана широко отмечают четырнадцатую годовщину со дня смерти великого пролетарского писателя Алексея Максимовича Горького.

На предприятиях и в учреждениях Ашхабада состоялись лекции и доклады о жизни и творчестве А. М. Горького, в кружках художественной самодеятельности разучены отрывки из пьес великого писателя и показаны на эстрадах зрителям. Кружки самодеятельности Дома учи-

теля выступают с отрывками из драматического произведения Горького «Васса Железнова».

В колхозе имени Максима Горького Чарджуоского района сегодня состоится собрание колхозников. Учителя и ученики сельской школы выступают с чтением отрывков из произведений пролетарского писателя. В колхоз приедут преподаватели из педагогического училища. Они прочтут для членов сельхозартели доклад о творчестве Алексея Максимовича.

„Горьковские чтения“

В ознаменование 14-й годовщины со дня смерти основоположника пролетарской литературы Алексея Максимовича Горького массовой отдел Туркменской государственной библиотеки имени Карла Маркса проводит беседы о жизни и творчестве великого писателя на промышленных предприятиях и в общежитиях строителей Ашхабада. Свои выступления перед рабочими сотрудники библиотеки сопровождают чтением отрывков из произведений Алексея Максимовича. Особенным успехом пользуются такие произведения писателя, как «Мать», «Девушка и смерть», «Старуха Изер-

гиль», «Итальянские сказки» и другие.

Сотрудник массового отдела библиотеки тов. Чары Мамедов прочел отрывки из произведений писателя на туркменском языке работницам шелкомотальной фабрики имени 8 марта, ковровых мастерских, текстильной фабрики имени Дзержинского.

В читальном зале библиотеки открыта выставка книг М. Горького и критико-библиографической литературы о нем. Значительно увеличился спрос на произведения писателя.

С. ДЕГТЯРЕВА.